

Language: Español (Latin American Spanish)

Book: Zephaniah

Zephaniah

Chapter 1

1 Esta es la palabra de SEÑOR que vino a Sofonías hijo de Cushi, hijo de Gedalías, hijo de Amarías, hijo de Ezequías, en los días de Josías hijo de Amón, rey de Judá. **2** "YO destruiré por completo todo sobre la superficie de la tierra, esta es la declaración del SEÑOR. **3** YO voy a destruir hombres y bestias; YO voy a destruir las aves del cielo y los peces del mar, haré ruinas a los malvados. Quitaré a los hombres de la superficie de la tierra, esta es la declaración del SEÑOR **4** Levantaré mi mano sobre Judá y todos los habitantes de Jerusalén. Yo cortaré cada remanente de Baal de este lugar y los nombres de las personas idólatras entre sus sacerdotes, **5** las personas que en sus casas adoran los cuerpos celestiales, y las personas que adoran y juran al SEÑOR, pero también juran por su rey. **6** Yo también voy a cortar a aquellos que se han apartado de seguir al SEÑOR, los que ni buscan al SEÑOR ni piden su dirección." **7** ¡Estén en silencio ante el SEÑOR! Porque el día del SEÑOR está cerca; el SEÑOR ha preparado el sacrificio, y separó sus invitados. **8** "Ocurrirá en el día del sacrificio del SEÑOR, que YO castigaré a las princesas y a los hijos del rey, y a todos los que están vestidos en vestimenta de extranjero. **9** En ese día, voy a castigar a todos aquellos que adoran a Dagón, los que llenan las casas de sus amos con violencia y engaño. **10** Y será en aquel día, esta es la declaración de SEÑOR, que un clamor vendrá de la entrada del Pez, desde el Segundo Distrito, y un quebrantamiento desde las colinas. **11** Laméntensen, habitantes del mercado, porque todos los mercaderes van a ser arruinados; todos esos que pesan plata serán cortados. **12** Y acontecerá en ese tiempo que YO voy a buscar a Jerusalén con lámparas, y castigaré a los hombres que han reposado como el vino, y que dicen en sus corazones, el SEÑOR no hará nada, bueno, o malo.' **13** ¡Sus bienes serán arrebatados, y sus casas serán abandonadas en ruinas! Ellos construirán casas, pero no vivirán en ellas, y plantarán viñedos pero no beberán de sus vinos. **14** ¡El gran día del SEÑOR está cerca, muy cerca! **15** ¡El sonido del día de SEÑOR será el de un guerrero que llora profundamente! Ese día será el día de furia, un día de quebranto y angustia; un día de tormenta y devastación, un día de oscuridad y tinieblas, un día de nubes y profunda oscuridad. **16** Será un día de trompetas y alarmas contra las ciudades fortificadas y las altas murallas. **17** Porque traeré tribulación sobre los hombres, para hacerlos caminar como hombres ciegos, porque cometieron pecado contra el SEÑOR. Su sangre será derramada como polvo, y su carne interna como basura. **18** Ni su plata ni su oro podrá salvarlos en el día de la furia de SEÑOR. En el fuego de su celo toda la tierra será consumida, porque Él traerá un completo y terrible fin para todos los habitantes de la tierra."

Zephaniah 1:1

la palabra de SEÑOR que vino

"la palabra que el SEÑOR Dios habló"
SEÑOR

Este es el nombre de Dios que El reveló a su pueblo en el Antiguo Testamento. Ver la página traducción Palabra sobre SEÑOR sobre como traducir esto.

Yo destruiré por completo todo sobre la superficie de la tierra...Quitaré a los hombres de la superficie de la tierra

Estas son exageraciones deliberadas por el SEÑOR para expresar su ira por el pecado del pueblo.

Quitaré

Se habla de destruir como si fuera cortar aquello de que era parte.

Zephaniah 1:4

Milcom

"Milcom" es posiblemente otro nombre para el ídolo "Molech".

Zephaniah 1:7

el SEÑOR ha preparado el sacrificio, y separó sus invitados

Este lenguaje muestra el plan último de Dios y como usa los enemigos de su pueblo para lograr sus propósitos. .

vestidos en vestimenta de extranjero

Esta frase sugiere que los Israelitas usaban ropa similar a los extranjeros para mostrar simpatía como sus cotumbres y a la adoración de sus dioses extranjeros. .

En ese día,

"En el día de el SEÑOR"

todos aquellos que saltan la puerta

Esto es una referencia a gente que adoraban un dios llamado Dagan.

Traducción Alternativa: "todos aquellos que adoraban Dagan" .

Zephaniah 1:10

declaración de SEÑOR

Traducción Alternativa: "lo que el SEÑOR ha declarado" o "lo que el SEÑOR ha dicho solemnemente"

entrada del Pez

La entrada del Pez era una de las

entradas en el muro de la ciudad **desde el Segundo Distrito**

Traducción Alternativa: "Clamar fuertemente desde el Segundo Distrito". El Segundo Distrito era una parte nueva de Jerusalén.

desde las colinas

esto se refiere a las colinas alrededor de Jerusalén. Traducción Alternativa: "desde las colinas alrededor de Jerusalén."

mercaderes van a ser arruinados; todos esos que pesan plata serán cortados.

Traducción Alternativa: "para aquellos que compran y venden bienes, los mercaderes, serán matados."

Zephaniah 1:12

buscar a Jerusalén con lámparas

Nadie podrá esconderse de Dios.

reposado como el vino

Se sienten seguros de problemas.

dicen en sus corazones

hablan con certeza.

Zephaniah 1:14

cerca, cerca y apresurándose

la repetición de la palabra "cerca" junto a la frase "apresurándose rápidamente" enfatizan que el día

cuando el SEÑOR juzgue la gente pronto sucederá. Traducción Alternativa: "cerca y estará aquí pronto"

Ese día será el día de furia, un día de quebranto y angustia

Esta declaración enfatiza cuán terrible será el juicio de Dios. Las múltiples figuras retóricas son acumulativas y muestran la naturaleza destructiva de este juicio final por Dios. Crea énfasis.

día de quebranto y angustia

Las palabras "quebranto" y "angustia" significan casi lo mismo y enfatizan la intensidad del quebranto de la gente.

Traducción Alternativa: "un día cuando el pueblo sentirá un quebranto terrible."

día de tormenta y devastación

Aquí la palabra "tormenta" se refiere a juicio divino. La palabra "devastación" describe los efectos de ese juicio.

Traducción Alterna: "un día de tormentas devaltadoras" o "un día de juicio devastador".

día de oscuridad y tinieblas

Las palabras "oscuridad" y "tinieblas" comparten significados similares y enfatizan la intensidad de la oscuridad. Ambas palabras se refieren a un tiempo de desastre o juicio divino. Traducción Alterna: "un día que está lleno de oscuridad" o "un día de juicio terrible."

día de nubes y profunda oscuridad

Esta frase significa lo mismo como, e intensifica la idea de la frase anterior. Como esa frase, ambas las "nubes" y "tinieblas" se refieren a juicio divino. Traducción Alterna: "un día lleno de oscura nubes de tormenta."

día de trompetas y alarmas

Las palabras "trompetas" y "alarmas" basicamente significan lo mismo aquí. Ambas son medios para llamar a soldados a prepararse para : "un día cuando la gente suenen la alarma para la batalla."

las ciudades fortificadas y las altas torres

Estas dos frases se refieren ambas a fortalezas militares. Traducción Alterna: 'ciudades bien fortificadas'

Zephaniah 1:17

caminar como hombres ciegos, ...derramada como polvo,... y su carne interna como basura
Estas tres frases indican comparaciones para muestra lo que tienen en común.

El fuego de su cielo

Esto se refiere al poder de la ira de el SEÑOR.

Translation Questions

Zephaniah 1:1

¿Qué Le dijo Dios a Sofonías que Él le haría a las aves del cielo, y los peces del mar y a los hombres?

Dios Le dijo a Sofonías que Él destruiría las aves del cielo, los peces del mar y a los hombres.

Zephaniah 1:4

¿Cuál es el nombre del ídolo del cual Dios dijo que Él cortaría cada remanente?

El nombre del ídolo es Baal.

¿A quiénes adoran las personas en sus casas?

Las personas en sus casas adoran a los cuerpos celestiales.

Zephaniah 1:7

¿Qué deben de hacer las personas en la presencia del SEÑOR?

Las personas deben de estar en silencio en la presencia del SEÑOR.

¿A quién dijo el SEÑOR que Él castigaría en el día de sacrificio

En el día de sacrificio, el SEÑOR dijo que Él castigaría a las princesas y a los hijos del rey, y a todos los que están vestidos en vestimenta de extranjero. También a todos los que

adoran a Dagón, los que llenan las casas de sus amos con violencia y engaño.

Zephaniah 1:10

¿Qué sonidos saldrán de la entrada del Pez Y desde el Segundo Distrito en aquel día?

En aquel día saldrá un clamor desde la entrada del Pez y desde el Segundo Distrito.

¿Qué le pasará a los mercaderes en aquél día?

En aquél día los mercaderes van hacer arruinados.

Zephaniah 1:12

¿Qué dijeron algunos de los hombres de Jerusalén sobre el SEÑOR?

Algunos de los hombres de Jerusalén dijeron en sus corazones, 'el SEÑOR no hará nada, bueno, o malo.'

Zephaniah 1:14

¿Qué día será un día de furia, un día de angustia y un día de oscuridad?

El día del SEÑOR será un día de furia, un día de angustia y un día de oscuridad.

Zephaniah 1:17

¿De quién será la sangre derramada como

polvo en el día del SEÑOR?

La sangre de los hombres que cometieron pecado contra el SEÑOR será derramada como el polvo en el

día del SEÑOR.

¿Qué no podrá salvarlos en aquel día?

NI su plata ni su oro podrá salvarlos en el día de la furia del SEÑOR.

Chapter 2

1 Congréguese y reúnanse, nación no avergonzada, **2** antes que el decreto tenga efecto, y el día pase como el tamo; antes que la furia de la ira del SEÑOR venga sobre ustedes, antes que el día de la ira del SEÑOR venga sobre ustedes. **3** ¡Busquen al SEÑOR, toda la gente humilde en la tierra, obedezcan este decreto! Busquen la justicia. Busquen humildad y quizás ustedes serán protegidos en el día de la ira del SEÑOR. **4** ¡Porque Gaza será abandonada, y Ascalón será asolada. Ellos expulsarán a Asdod en el mediodía, y sacarán de raíz a Ecrón! **5** Dolor fuerte a los habitantes en la costa del mar, la nación de los queretitas. El SEÑOR ha hablado contra ustedes, Canaán, tierra de los filisteos. YO voy a destruirlos hasta que no quede ningún habitante. **6** Entonces la costa del mar va a convertirse en pastos para los pastores, y corrales para las ovejas. **7** La región de la costa será para el remanente de la casa de Judá, quien va a pastorear sus rebaños allí. En el atardecer, el pueblo dormirá en las casas de Ascalón, porque el SEÑOR su Dios va a cuidar de ellos y restaurará sus fortunas. **8** "YO he escuchado las burlas de Moab, y las maldiciones del pueblo de Amón, cuando ellos se burlaron de mi pueblo, y violaron sus límites. **9** Por lo tanto, mientras YO viva, esta es la declaración de SEÑOR de los ejércitos, Dios de Israel, Moab va a convertirse como Sodoma, y el pueblo de Amón como Gomorra; un lugar de ortigas y pilas de sal, desierto por siempre. Pero el remanente de mi pueblo les va a robar, y el resto de mi nación tomará posesión de ellos. **10** Esto le pasará a Moab y a Amón por causa de su orgullo, porque afrentaron y se burlaron del pueblo del SEÑOR de los ejércitos. **11** Entonces ellos van a temer al SEÑOR, porque él se burlará de todos los dioses de la tierra. Desde cada costa, todos van a adorarlo a Él, cada uno desde su propio lugar. **12** Ustedes etíopes también serán traspasados por mi espada **13** y la mano de Dios atacará el norte y destruirá Asiria, para que Nínive se convierta en desastre abandonado, tan seca como un desierto. **14** Luego, rebaños se recostarán allí, cada animal de las naciones, ambos, el búho del desierto, y el erizo, van a descansar en la parte alta de sus columnas. Un llamado saldrá de las ventanas; escombros estarán en los caminos de las puertas; sus vigas de árboles talladas serán expuestas. **15** Esta es la ciudad regocijada que vivía sin temor, que dijo en su corazón, "Yo soy, y nada me es igual." Como ella se ha convertido en un horror, un lugar para que las bestias se recuesten en ella. Cualquiera que pase junto a ella silbará y agitará su puño.

Zephaniah 2:1

Congrégúense y reúnanse

Estas dos frases significan la misma cosa. Juntos intensifican el mandato

para que las personas se reúnan para arrepentirse de sus pecados.

Traducción alterna: "juntarse"

Nación no avergonzada

La nación no es culpable de sus pecados.

El día pase como el tamo

El tamo es una parte insignificante parte de la planta que será desechado y así este día pasará rápidamente. .

Antes que la furia de la ira de el SEÑOR venga sobre ustedes, antes que el día de la ira de el SEÑOR venga sobre ustedes.

Este profeta repite la misma frase casi exactamente para enfatizar cuán terrible será el juicio de el SEÑOR y la urgencia de que la gente se arrepienta. .

Ira de el SEÑOR

Esto representa la intención de Dios de castigar.

Zephaniah 2:4

Saquearán a Asdod en el día, y sacarán de raíz a Ecrón!

Las personas serán rápido y completamente removidas de estas ciudades.

Hasta que no quede ningún habitante

Traducción alterna: "hasta que no

haya nadie"

Zephaniah 2:6

Entonces la costa del mar se convertirá .. rebaño para las ovejas

Parte del significado de este verso no está claro y es traducido en diferentes formas por versiones modernas.

Dormirá

significa dormir en una cama.

Zephaniah 2:8

Declaración de el SEÑOR de los ejércitos

"lo que el SEÑOR de los ejércitos ha declarado" o "lo que el SEÑOR de los ejércitos solemnemente dijo"

Zephaniah 2:12

sus dinteles

Cuando los edificios eran destruidos y se caían las columnas usadas para la decoración y apoyo usualmente permanecían de pie.

vigas

Las vigas son piezas largas y gruesas de maderas que son usadas para mantener un edificio estable.

Zephaniah 2:15

silbará y sacudirá su mano

En este caso el silbido es un sonido de enojo. Esta frase indica enojo extremo del pueblo hacia Ninive.

Translation Questions

Zephaniah 2:1

¿Qué tendrá que hacer la gente para evitar la furia de la ira del SEÑOR?

La gente tendría que buscar al SEÑOR, obedecer el decreto, buscar justicia y humildad para evitar la furia de la ira del SEÑOR.

Zephaniah 2:4

¿Qué le pasará aquellos que no hagan caso a la advertencia del SEÑOR?

La gente será destruida.

Zephaniah 2:8

¿Cómo a cuáles ciudades se van a convertir

Moab y Amón?

Moab y Amón se van a convertirse como Sodoma y Gomorra.

Zephaniah 2:12

¿Qué clase de pájaro se anestará en la parte alta de las columnas de Asiria.

El búho del desierto se anestará en la parte alta de las columnas de Asiria.

Zephaniah 2:15

¿Qué será de la ciudad exultante?

La ciudad exultante se convertirá en un horror; en un lugar para que las bestias se recuesten en ella.

Chapter 3

¹ ¡Aflicción para la ciudad rebelde! La violenta ciudad es deshonor. ² Ella no ha escuchado la voz de Dios, ni ha aceptado la corrección del SEÑOR. Ella no

ha creído al SEÑOR. Ella no confía en el SEÑOR y no va a acercarse a Dios. **3** Sus príncipes son leones rugiendo en medio de ella. Sus jueces son lobos de tardes que no dejan nada para ser mordido en la mañana. **4** Sus profetas son insolentes y hombres traidores. Sus sacerdotes han profanado lo que es santo, y han violentado la ley. **5** El SEÑOR es justo en medio de ella. Él no puede hacer nada malo. ¡Mañana tras mañana, va a dispensar su justicia! No será escondida en la luz, pero todavía las personas injustas no conocen la vergüenza. **6** " Yo he destruído naciones; sus fortalezas son ruinas. Yo he hecho arruinar sus calles, para que nadie pase por ellas. Sus ciudades están destruídas para que allí no habite nadie. **7** Yo dije, ' Ciertamente me temerán; aceptarán la corrección, y no será destruida su morada por todo lo que he planeado.' Sin embargo, ellos estaban ansiosos por iniciar cada mañana corrompiendo todo sus actos. **8** Por lo tanto esperen por mí, dice el SEÑOR, hasta que yo me levante a destruir la víctima. Porque mi decisión es reunir las naciones, reunir los reinos, y dejar salir mi enojo contra ellos, toda mi ira furiosa, para que toda la tierra sea devorada por el fuego de mi enojo. **9** Pero entonces yo voy a dar labios puros a las personas, para llamarlos en el nombre del SEÑOR, para que me sirvan hombro a hombro. **10** Desde más allá del río de Etiopía, mis adoradores, mi pueblo esparcido, va a traerme ofrendas. **11** En aquel día no serás puesto en vergüenza por todos tus actos que cometiste contra mí, porque yo removeré de entre ustedes aquellos que celebraron tu orgullo, porque ustedes no van a actuar más arrogantemente en mi santo monte. **12** Y voy a dejarlos como un pueblo humilde y pobre, y ustedes van a tomar refugio en el nombre del SEÑOR. **13** El remanente de Israel nunca más cometerá injusticia o hablará mentira, y ninguna lengua engañosa será encontrada en sus bocas; entonces serán apacentados y se recostarán, y ninguno los hará temer. **14** ¡Canta, hija de Sión! ¡Grita, Israel! Sé agradecido y regocíjate con todo tu corazón, hija de Jerusalén. **15** El SEÑOR ha quitado tu castigo; Él ha expulsado tus enemigos! El SEÑOR es el rey de Israel entre ti. ¡Tú nunca jamás temerás al mal! **16** En aquel día ellos van a decir a Jerusalén, " No temás, Sión. No dejes que tus manos desfallezcan. **17** El SEÑOR tu Dios está en medio de ti, poderoso para salvarte. Él va a celebrar sobre ti, y con gozo hará silencio sobre ti en su amor. Se alegrará sobre ti, y gritará de gozo, **18** como en el día de su fiestas señaladas. Yo voy a quitar el desastre de ti; tu no volverás a soportar la vergüenza. **19** Mira, YO estoy a punto de trabajar con tus opresores. En aquella hora, YO voy a rescatar a los cojos y a recoger los marginados. YO voy a hacerlos como alabanza, y YO voy a cambiar sus vergüenzas en fama en toda la tierra. **20** En aquel tiempo, YO voy a dirigirte; en ese tiempo, YO voy a reunirte. Yo voy a hacer que todas las naciones de la tierra te respeten y te alaben, cuando tú veas eso YO te restaurare," dice el SEÑOR.

Zephaniah 3:1

Ella no ha escuchado la voz de Dios

El pueblo de Jerusalén no han obedecido lo que Dios ha tenido a sus profetas enseñándole a ellos.

y no va a acercarse a Dios

La gente no desea adorar y obedecer a Dios.

Zephaniah 3:3

Sus príncipes son leones rugiendo en medio de ella

Traducción Alterna: "Los líderes de Jerusalén son violentos". (See:

Sus jueces son lobos de tardes que no dejan nada para ser mordido en la mañana

Traducción Alterna: "Sus jueces son personas malvadas que toman cosas que le pertenecen a otras". Esto también es una metáfora.

Sus profetas son insolentes y hombres traidores

Traducción Alterna: "Sus profetas son hombres desobedientes e infieles".

Zephaniah 3:5

No será escondida en la luz

Traducción Alterna: "Su justicia se muestra claramente a todos"

Zephaniah 3:6

Yo he hecho de sus calles ruinas, para que nadie pase por ellas

El SEÑOR expresa la misma idea en dos maneras diferentes para poder enfatizar la destrucción completa de las ciudades.

Zephaniah 3:8

yo me levante por la víctima

"yo me levanto para destruir la víctima"

es reunir las naciones, reunir los reinos

Estas dos frases significan la misma cosa y enfatiza que el SEÑOR juzgará todas las naciones.

mi enojo contra ellos, toda mi ira furiosa

Las palabras "enojo" y "ira furiosa" básicamente significan lo mismo y enfatiza la intensidad del enojo del SEÑOR. Traducción Alterna: "mi grande ira feroz".

para que toda la tierra sea devorada por el fuego de mi enojo

Esta frase puede ser expresada de forma activa. Traducción Alterna: "para que el fuego de mi enojo devore toda la tierra"

devorada por el fuego de mi enojo

El enojo del que aquí se habla es como si fuera el fuego que se pudiera devorar algo. (See:

Zephaniah 3:9

yo voy a dar labios puros a las personas

Esto es otra manera de decir que Dios causará que su pueblo hable lo que es correcto.

que me sirvan hombro a hombro

El pueblo será unido en el deseo de servir a Dios, como las personas están unidas físicamente cuando se paran juntas con sus hombros tocándose.

Zephaniah 3:12

ninguna lengua engañosa será encontrada en sus bocas

Traducción Alterna: "Nadie encontrará una lengua engañosa en su boca" o "ellos no diran cosas engañosas".

entonces serán apacentados y se recostarán

El SEÑOR habla del pueblo de Israel como si fueran un rebaño de ovejas que descansa en seguridad.

Zephaniah 3:14

hija de Sión

"Esto significa todas las personas en Jerusalén"

No dejes que tus manos desfallezcan

Esto significa "no te sientas débil o inquieto como te sentirías si tus manos estuvieran físicamente débiles."

Zephaniah 3:19

Yo voy a rescatar los cojos y a recoger los marginados

Esto aparenta referirse a ovejas cojas y marginadas, que sirven como una imagen de los israelitas quienes sufrieron en exilio.

los cojos

Esto se refiere a personas o animales que no pueden caminar.

Yo voy a hacerlos como alabanza

El pensamiento completo aquí es, "los convertiré en objetos de alabanza", esto es, "haré que otros los alaben".

En aquel tiempo, yo voy a gobernarte; en ese tiempo, yo voy a reunirte

Estas dos líneas significan básicamente lo mismo e implican que el SEÑOR traerá las personas exiliadas de vuelta a su tierra natal. Traducción Alternativa: "En ese tiempo Yo voy a reunir y los guiaré a casa."

Translation Questions

Zephaniah 3:3

¿Cómo son los príncipes de la ciudad violenta?

Los príncipes son como leones rugientes.

Zephaniah 3:5

¿Cuándo dispersará justicia el SEÑOR?

Mañana tras mañana dispersará justicia el SEÑOR.

Zephaniah 3:6

¿Qué esperaba el SEÑOR que el pueblo hiciera?

El SEÑOR esperaba que el pueblo le temieran y que aceptarían su corrección.

Zephaniah 3:8

¿Qué decisión ha hecho el SEÑOR acerca de las naciones?

El SEÑOR decidió reunir las naciones, reunir los reinos, y dejar salir su enojo contra ellos.

Zephaniah 3:9

¿Entonces, a qué llamará el SEÑOR a la gente hacer ?

El SEÑOR llamará a la gente a que le sirvan hombro a hombro y le traigan ofrendas.

Zephaniah 3:12

¿Cómo cambiará el remanente de Israel después de esto?

El remanente de Israel nunca más cometerá injusticia o hablará mentira y ninguna lengua engañosa será encontrada en sus bocas; entonces serán apacentados y se recostarán, y ninguno los hará temer.

Zephaniah 3:14

¿Por qué Israel debería cantar y gritar?

Israel debería cantar y gritar porque: ¡ El SEÑOR ha quitado su castigo; Él ha expulsado sus enemigos! ¡ Israel nunca jamás temerá al mal!

Zephaniah 3:19

¿A quién rescatará el SEÑOR de aquellos quienes han maltratados a Israel?

El SEÑOR va a rescatar a los cojos y a recoger los marginados.

¿Por qué las naciones respetarán y alabarán a Israel?

Todas las naciones de la tierra respetarán y alabarán a Israel porque el SEÑOR la va a restaurar y la va a hacer famosa.

Translation Words

Aflicción, ay

Definición:

El término "aflicción" o "ay se refiere a un sentimiento de gran angustia. También da una señal de que alguien experimentará una severa dificultad.

La expresión "ay de" es seguida de una advertencia a las personas de que ellas experimentarán sufrimiento como castigo por sus pecados. En varios lugares en la Biblia, la palabra "ay" es repetida, para enfatizar un juicio especialmente terrible. Una persona que dice, "ay de mí" está expresando tristeza acerca de un sufrimiento severo.

Sugerencias para la Traducción:

Dependiendo del contexto, el término "aflicción" también podría ser traducido como "gran pena" o "tristeza" o "calamidad" o "desastre."

Amar, amor

Definición:

Amar a otra persona es cuidar de esa persona y hacer cosas que la puedan beneficiar. Hay diferentes significados para "amar" que algunos lenguajes pueden expresar usando diferentes palabras: 1. El tipo de amor que viene de Dios está enfocado en el bien de otros, aún cuando no le beneficie a uno mismo. Este tipo de amor cuida de los demás, no importando lo que hagan. Dios mismo es amor y es la fuente del verdadero amor.

Jesús mostró este tipo de amor al sacrificar su vida para rescatarnos del pecado y la muerte. De igual forma, le enseñó a sus seguidores a amar a los demás sacrificadamente. Cuando las personas aman a los demás con este tipo de amor, esto motiva acciones que demuestran que alguien está pensando en lo que causará que la otra persona pueda prosperar. Este tipo de amor incluye el perdonar a otros. En la ULB, la palabra "amor" se refiere a este tipo de amor sacrificado, a menos que una Nota al Traductor indique un significado diferente.

Otra palabra en el Nuevo Testamento se refiere al amor fraternal o amor por un amigo o miembro de la familia.

Este término se refiere al amor humano natural entre amigos o familiares.

También puede utilizarse en contextos como "Ellos aman sentarse en los asientos más importantes en un banquete." Esto significa que "a ellos les gusta mucho" o "desean grandemente" hacer eso.

La palabra "amor" también puede referirse al amor romántico entre un hombre y una mujer.

En la expresión figurada "A Jacob he amado, pero a Esaú he odiado," el término "amado" se refiere a Dios escogiendo a Jacob para estar en una relación de pacto con Él. Esto también se puede traducir como "escogido." Aunque Esaú también fue bendecido por Dios, no se le dio el privilegio de estar en el pacto. El término "odiado" es usado figuradamente aquí para referirse a "rechazado" o "no escogido."

Sugerencia para la Traducción:

A menos que sea indicado de lo contrario en una Nota al Traductor, la palabra "amor" en la ULB se refiere al tipo de amor sacrificado que proviene de Dios. Algunos lenguajes pueden tener una palabra especial para el tipo de amor sacrificado y desinteresado que Dios tiene. Maneras para traducir esto pueden incluir "cuidado dedicado y fiel" o "cuidar desinteresadamente" o "amor de parte de Dios." Asugúrese de que la palabra utilizada para traducir el amor de Dios puede incluir sacrificar los propios intereses para beneficiar a otros y amar a otros no importando lo que hagan. A veces la palabra en español "querer" describe el cuidado profundo que las personas tienen por sus amigos y familiares. Algunos lenguajes tal vez traduzcan esto con una palabra o frase que signifique "querer mucho" o "cuidar de" o "tener gran afecto por." En contextos donde la palabra "amor" es utilizada para expresar una fuerte preferencia por algo, esto puede traducirse como "preferir fuertemente" o "gustar mucho" o "desear grandemente." Algunos lenguajes pueden tener otra palabra separada que se refiere al amor romántico o sexual entre esposo y

esposa. Muchos lenguajes necesitan expresar el "amor" como una acción. Así que, por ejemplo, pueden traducir "el amor es paciente, el amor es bondadoso" como "cuando una persona ama a alguien, es paciente con él y es bondadoso con el."

Amón, Amonita, Amonitas

Definición:

Las "personas de Amón" o los "amonitas" eran un grupo de personas en Canaán. Ellos descendían de Ben-ammi, quien era el hijo de Lot por su hija menor.

El término "amonitas" se refiere específicamente a una amonita mujer. Esto también puede traducirse como "mujer amonita". Los amonitas vivieron en la parte este del Río Jordán y eran enemigos de los Israelitas. En un punto, los amonitas contrataron a un profeta llamado Balaam para que maldiciera a Israel, pero Dios no lo permitió.

Amón

Definición:

Amón era el hijo mayor del rey David y su esposa Ahinoam.

Amón violó a su media hermana Tamar, quien también era la hermana de Absalón. Por esto, Absalón conspiró en contra de Amón y lo hizo matar.

Ascalón

Definición:

En los tiempos de la Biblia, Ascalón era una ciudad importante de los filisteos localizada en la costa del Mar Mediterraneo. Todavía existe en Israel hoy día.

Ascalón era una de las cinco ciudades más importantes de los Filisteos, junto a Asdod, Ecrón, Gat y Gaza. Los Israelitas no conquistaron completamente al pueblo de Ascalón, aunque el reino de Judá ocupó todas las colinas del país. . Ascalón permaneció ocupada por los filisteos por cientos de años.

Asdod, Azoto

Definición:

Asdod era una de las cinco ciudades más importantes de los filisteos. Estaba localizada en el suroeste de Canaán cerca del Mar Mediterraneo, en medio de las ciudades de Gaza y Jope.

El templo del falso dios Dagón de los filisteos estaba localizado en Asdod. Dios severamente castigó a la gente de Asod cuando los filisteos robaron el arca del pacto y la pusieron en el templo pagano en Asdod. El nombre griego de la ciudad era Azoto. Era una de las ciudades donde el evangelista Felipe predicó el evangelio.

Asiria, asirios, imperio asirio

Definición:

Asiria era una nación poderosa durante el tiempo que los israelitas estaban viviendo en la tierra de Canaán. El imperio asirio era un grupo de naciones gobernadas por un rey asirio.

La nación de Asiria estaba localizada en la región que está hoy día a la parte norte de Irak. Los asirios pelearon contra Israel en diferentes tiempos de su historia. En el año 772 AC, los asirios conquistaron completamente el reino de Israel y forzaron a que muchos de los israelitas se movieron a Asiria. Los israelitas que quedaron se casaron con los extranjeros que los asirios habían traído a Israel desde Samaria. Los descendientes de aquellas personas que se

casaron con extranjeros luego fueron llamados samaritanos.

Baal

Definición:

"Baal" significa "señor" o "maestro" y era el nombre del falso dios principal que era adorado por los Cananitas.

También habían dioses locales falsos que tenían a "Baal" como parte de sus nombres, así como "Baal-peor."

Algunas veces a estos dioses se les hace referencia como "los Baales."

Algunas personas tienen nombres que incluyen la palabra "Baal" en ellos. La adoración a Baal incluía prácticas malvadas así como sacrificar niños y usar prostitutas. En diferentes períodos de tiempo a través de la historia, los Israelitas también se tornaron profundamente involucrados en la adoración a Baal, siguiendo el ejemplo de las naciones paganas alrededor de ellos. Durante el régimen del Rey Acab, el profeta de Dios Elías preparó una prueba para demostrarle al pueblo que Baal no existía y que Yaweh es el único Dios verdadero. Como resultado, los profetas de Baal fueron destruidos y el pueblo comenzó a adorar a Yahweh nuevamente.

Canaán, cananeo

Definición:

Canaán fue el hijo de Cam, quien fue uno de los hijos de Noé. Los cananeos fueron los descendientes de Canaán.

El término "Canaán" o "tierra de los Cananeos" también se refería a un área de tierra entre el Río Jordán y el Mar Mediterráneo. Se extendió hacia el sur hasta la frontera con Egipto y al norte hasta la frontera con Siria. Esta tierra fue habitada por los cananeos, como también por varios otros grupos de gente. Dios prometió darles la tierra de Canaán a Abraham y a sus descendientes, los israelitas.

Como, parecido, semejanza

Definición:

Los términos "parecido" y "semejanza" se refieren a que algo es igual a, o similar a otra cosa.

La palabra "parecido" se usa en expresiones figuradas llamadas "símiles" en que algo es comparado con otra cosa, enfatizando una característica compartida. Por ejemplo: "su ropa brilló como el sol" y "la voz resonó como trueno." El "ser como" o "sonar como" o "parecerse a" algo o alguien significa tener cualidades que son similares a la cosa o persona con la cual se está comparando. Las personas fueron creadas a la "semejanza" de Dios, esto es, a su "imagen." Quiere decir que tienen cualidades o características que son "como" o "similar a" las cualidades que Dios tiene, como las habilidades de pensar, sentir, y comunicarse. Tener la "semejanza de" algo o alguien significa tener las características que se parecen a esa cosa o persona.

Sugerencias para la traducción:

En algunos contextos, la expresión "la semejanza de" podría traducirse como "lo que parecía ser" o "lo que aparentaba ser."

La expresión "en la semejanza de su muerte" se puede traducir como, "compartiendo en la experiencia de su muerte" o "como experimentando su muerte con él."

La expresión "a la semejanza de la carne pecaminosa" se puede traducir como

"ser como un ser humano pecaminoso " o "ser un ser humano." Asegúrese que la traducción de ésta frase no suene a que Jesús fue pecaminoso. "A su propia semejanza" podría traducirse como "ser como Él" o "teniendo muchas de las mismas cualidades que Él tiene." La expresión "la semejanza de una imagen de hombre perecedero, de aves, de cuadrúpedos y de cosas que se arrastran" podría ser traducido como "ídolos hechas a la imagen de seres humanos perecederos, o animales, tales como aves, bestias y cosas pequeñas que se arrastran."

Cus

Definición:

Cus era el hijo mayor del hijo de Noé, Cam. Él era también el ancestro de Nimrod. Dos de sus hermanos fueron nombrados Egipto y Canaán.

En los tiempos del Antiguo Testamento, "Cus" era el nombre de una grande región de tierra al sur de Israel. Es probable que la tierra tuviera el nombre del hijo de Cam, Cus. La antigua región de Cus cubría un área de tierra que en diferentes momentos pudo haber incluido partes de los países modernos de Sudán, Egipto, Etiopía, y posiblemente , Arabia Saudita. Otro hombre llamado Cus es mencionado en los Salmos. Era un benjamita.

Dios

Definición:

En la Biblia, el término "Dios" se refiere al ser eterno quien creó el universo de la nada. Dios existe como Padre, Hijo y Espíritu Santo. El nombre personal de Dios es "SEÑOR".

Dios siempre ha existido; Él existió antes de que cualquier otra cosa existiera, y Él continuará existiendo para siempre. Él es el único Dios verdadero y tiene autoridad sobre todo en el universo. Dios es perfectamente recto, infinitamente sabio, santo, sin pecado, justo, misericordioso y amoroso. Él es un Dios que mantiene sus pactos, quien siempre cumple sus promesas. Las personas fueron creadas para adorar a Dios y Él es el único a quien deberían adorar. Dios reveló su nombre como "Yaveh" el cual significa, "él es", "yo soy" o "El que (siempre) existe". La Biblia también enseña acerca de los falsos "dioses", quienes son ídolos no vivientes que las personas adoran erróneamente.

Sugerencias de Traducción

Maneras de traducir "Dios" podrían incluir: "Deidad", "Creador" o "Ser Supremo". Otras maneras de traducir "Dios" podrían ser: "Creador Supremo", "Señor Soberano e Infinito" o "Eterno Ser Supremo". Considere cómo se le refiere a Dios en el lenguaje local o nacional. Puede que ya exista una palabra para "Dios" en el lenguaje a ser traducido. Si es así, es importante asegurarse que esta palabra encaje con las características del Dios verdadero descrito anteriormente. Muchos idiomas ponen en mayúscula la primera letra de la palabra para el Dios verdadero, para distinguirlo de la palabra para un falso dios. Otra manera de hacer esta distinción sería el usar dos términos diferentes para "Dios" y "dios". La frase: "Yo seré su Dios y ellos serán mi pueblo", podría ser también traducida como "Yo, Dios, gobernaré sobre este pueblo y ellos me adorarán."

Ecrón

Definición:

Ecrón era una ciudad principal de los filisteos, localizada a nueve millas tierra

adentro del Mar Mediterráneo.

Un templo al falso dios Baal Zebub estaba ubicado en Ecrón. Cuando los filisteos capturaron el arca del pacto, lo llevaron a Asdod, entonces lo movieron a Gat y Ecrón porque Dios siguió causando que la gente se enfermara y muriera en cualquier ciudad a donde se llevaba el arca. Finalmente los filisteos devolvieron el arca a Israel. Cuando el Rey Ocozías se cayó por el techo de su casa y se hirió, él pecó al tratar de indagar del falso dios Baal Zebub de Ecrón si moriría o no de sus heridas. Debido a esto, el SEÑOR dijo que moriría.

Etiopía, etíope

Definición:

Etiopía es un país en África localizado inmediatamente al sur de Egipto, bordeado por el Río Nilo hacia el oeste y por el Mar Rojo hacia el este. Una persona de Etiopía es un "etíope."

La Etiopía antigua estaba localizada al sur de Egipto e incluía tierra que ahora es parte de varios países africanos modernos tales como Sudán, Etiopía moderna, Somalia, Kenya, Uganda, República Centroafricana y Chad. En la Biblia, Etiopía a veces se llama "Cush" o "Nubia." Los países de Etiopía (Cush) y Egipto a menudo son mencionados juntos en la Biblia, tal vez porque estaban localizados el uno al lado del otro y sus pueblos pudieron haber tenido algunos de los mismos ancestros. Dios envió a Felipe el evangelista a un desierto donde él compartió las buenas nuevas acerca de Jesús con un eunuco etíope.

Ezequías

Definición:

Ezequías fue el rey 13mo sobre el reino de Judá. Él era un rey que creyó y obedeció a Dios.

En contraste con su padre Acaz que había sido un rey malvado, el Rey Ezequías fue un rey bueno que instituyó reformas piadosas, destruyendo todos los lugares de la adoración a ídolos en Judá. En cierta ocasión cuando Ezequías enfermó gravemente y casi murió, él oró fervientemente que Dios salvara su vida. Dios lo sanó y le permitió vivir quince años más. Como una señal para Ezequías de que esto sucedería, Dios hizo un milagro y causó que el sol retrocediera en un reloj de sol. Dios también contestó la oración de Ezequías para salvar a su pueblo del Rey Senaquerib de Asiria, quien los estaba atacando.

Gaza

Definición:

En los tiempos Bíblicos, Gaza fue una ciudad filistea próspera, localizada en la costa del Mar Mediterráneo, alrededor de 38 kilómetros al sur de Asdod. Era una de las cinco ciudades mayores de los Filisteos.

Debido a su localización, Gaza era un puerto marino clave donde actividades comerciales se llevaban a cabo entre muchos grupos diferentes de personas y naciones. Hoy, la ciudad de Gaza todavía es un puerto marítimo importante en la Franja de Gaza, la cual es una región de tierra localizada a lo largo de la costa del Mar Mediterráneo rodeado por Israel al norte y este, y en el sur por Egipto. Gaza fue la ciudad donde los filisteos llevaron a Sansón después que lo habían capturado. Felipe, el evangelista, estaba caminando a lo largo del camino del desierto hacia Gaza cuando conoció un eunuco etíope.

Gomorra

Definición:

Gomorra fue una ciudad localizada en un valle fértil, cerca de Sodoma donde Lot, el sobrino de Abraham, escogió para vivir.

La localización exacta de Gomorra y Sodoma es desconocida, pero hay indicaciones que estas pudieron estar localizadas directo al sur del Mar de Sal, cerca del Valle de Sidim. Hubo muchos reyes en guerra en la región donde Sodoma y Gomorra estuvieron localizadas. Cuando la familia de Lot se encontró envuelta en un conflicto entre Sodoma y otras ciudades, Abraham y sus hombres los rescataron. No mucho después de eso, Sodoma y Gomorra fueron destrozadas por Dios debido al pueblo malvado que vivía allí.

Israel, Israelitas, nación de Israel

Definición:

El término "Israel" fue el nombre que Dios le dio a Jacob. Israel significa "Él lucha con Dios."

Los descendientes de Jacob llegaron a conocerse como el "pueblo de Israel," "la nación de Israel," o los "israelitas." Dios formó su pacto con el pueblo de Israel. Ellos fueron Su pueblo escogido. La nación de Israel consistía de doce tribus. Poco después de morir el Rey Salomón, Israel se dividió en dos reinos: el reino sur llamado "Judá" y el reino del norte llamado "Israel." A menudo el término "Israel" puede ser traducido como "el pueblo de Israel" o "la nación de Israel," dependiendo del contexto.

Jerusalén

Definición:

Jerusalén fue originalmente una antigua ciudad cananea que luego se convirtió en la ciudad más importante en Israel. Está localizada cerca de 34 kilómetros al oeste del Mar Salado y justo al norte de Belén. Todavía en el presente es la capital de Israel.

El nombre de "Jerusalén" se menciona por primera vez en el libro de Josué. Otros nombres del Antiguo Testamento para esta ciudad incluyen "Salem," "ciudad de Jebú," y "Sion." Tanto "Jerusalén" como "Salem" contienen la raíz "paz."

Originalmente, Jerusalén fue una fortaleza jebusea llamada "Sion" la cual el Rey David capturó y convirtió en su ciudad capital. Salomón, el hijo de David, construyó el primer templo en Jerusalén, sobre el Monte Moriah, el cual fue la montaña donde Abraham ofreció a su hijo Isaac a Dios. El templo fue reconstruido allí luego de haber sido destruido por los babilonios. Debido a que el templo estaba en Jerusalén, la mayoría de los festivales judíos se celebraban allí. La gente normalmente se refería a "subir" a Jerusalén ya que estaba localizada en las montañas. Los babilonios destruyeron Jerusalén, pero 70 años después Dios les permitió volver y reconstruir la ciudad. En el Nuevo Testamento, Jesús fue dedicado desde bebé en el templo en Jerusalén y fue en Jerusalén donde fue llevado a juicio y sentenciado a morir en la cruz. Después que Jesús volvió a la vida, Jerusalén fue uno de los lugares principales donde Jesús pasó el tiempo con sus discípulos antes de volver al cielo.

Josías

Definición:

Josías fue un rey piadoso que reinó sobre el reino de Judá por treinta y un años. Él llevó al pueblo de Judá a arrepentirse y a adorar a Yahweh (Jehová).

Después de que su padre, el rey Amón, fuera matado, Josías llegó a ser rey sobre Judá a los ocho años de edad. En el décimo octavo año de su reinado, el rey Josías le ordenó al sumo sacerdote Hilcías, a reconstruir el templo del Señor. Mientras esto se hacía, los libros de la Ley fueron encontrados. Cuando los libros de la Ley le fueron leídos a Josías, él se dolió de cómo su pueblo estaba desobedeciendo a Dios. Él ordenó que todos los lugares de adoración a ídolos fueran destruidos y que los sacerdotes de los dioses falsos fueran matados. Él también le ordenó a la gente a que empezara a celebrar la Fiesta de la Pascua otra vez.

Judá

Definición:

Judá fue el cuarto de los doce hijos de Jacob. Su madre era Lea. Sus descendientes se llamaban la "tribu de Judá."

Fue Judá quien le dijo a sus hermanos que vendieran a su hermano menor José como esclavo en vez de dejarlo morir en un foso profundo. El Rey David y todos los reyes después de él eran descendientes de Judá. Jesús, también, fue un descendiente de Judá. Cuando terminó el reinado de Salomón y la nación de Israel se dividió, el reino de Judá fue la parte sur de la nación. En el libro de Apocalipsis en el Nuevo Testamento, Jesús es llamado el "León de Judá." Las palabras "judío" y "Judea" provienen del nombre "Judá."

Judá, reino de Judá

Definición:

La tribu de Judá fue la más grande de las doce tribus de Israel. El reino de Judá estaba compuesto por las tribus de Judá y Benjamín.

Después que el rey Salomón murió, la nación de Israel se dividió en dos reinos: Israel y Judá. El reino de Judá fue la parte del sur, localizado al oeste de Mar Salado (Mar Muerto). La ciudad capital del reino de Judá era Jerusalén. Ocho reyes de Judá obedecieron a Yavé (Jehová) y guiaron al pueblo a adorarlo. Los otros reyes de Judá eran malvados y llevaron al pueblo a adorar ídolos. Más de 120 años después de que Asiria derrotara a Israel (el reino del norte), Judá fue conquistado por la nación de Babilonia. Los babilonios destruyeron la ciudad y el templo, y se llevaron a la mayoría de las personas de Judá como cautivos a Babilonia.

Levantar, levantarse, levantó, surgir, surgió

Definición:

En general, la palabra "levantar" significa "elevar" o "poner más alto."

La frase figurada "levantarse" significa causar que algo venga a ser o a aparecerse. También puede significar nombrar a alguien para hacer algo. A veces "levantar" significa "restaurar" o "reconstruir." "Levantar" tiene un significado especial en la frase "levantar de los muertos." Significa causar a una persona muerta que regrese a la vida otra vez. A veces "levantar" significa "exaltar" a alguien o algo.

El "levantar" o "surgir" significa "ir arriba" o "pararse." Los términos "levantado", "levantó" y "surgió" son usados para expresar una pasada acción.

Cuando una persona se levanta para ir a algún lugar, esto a veces se expresa como "él se levantó y fue" o "él se paró y fué." Jesús predijo que se "levantaría de entre los muertos." Tres días después que Jesús murió, el ángel dijo: "¡Él se ha levantado!"

Sugerencias para la Traducción:

El término "levantar" o "levantarse" puede ser traducido como "elevar" o "a subir más alto." "Levantar" también puede ser traducido como "causar que aparezca" o "nombrar" o "causar que exista." "Levantar la fuerza de tus enemigos" puede ser traducido como "causar que tus enemigos sean muy fuertes." La frase "levantar a alguien de entre los muertos" puede ser traducida como "hacer que alguien regrese de la muerte a la vida" o "hacer que alguien regrese a la vida." Dependiendo del contexto, "levantar" puede ser traducido como "proveer" o "nombrar" o "hacer que tenga" o "construir" o "reconstruir" o "reparar." La frase "se levantó y fue" puede ser traducido como "se paró y fue" o "fue." Dependiendo del contexto, el término "surgió" puede ser traducido como "empezó" o "comenzó" o "se puso en marcha" o "se levantó" o "se paró."

Moab, Moabita

Definición:

Moab era el hijo de la hija mayor de Lot. También se convirtió en el nombre de la tierra donde vivió él y su familia. El término "moabita" se refiere a una persona cuyo descendiente es de Moab o que vive en la tierra de Moab.

El país de Moab estaba localizada en el este del Mar Salado.

Moab estaba en el sureste de la ciudad judía de Belén, donde vivía la familia de Noemi.

La gente de Belén llamaba a Ruth la moabita porque ella era una mujer de Moab. Este término "Moabita" puede ser traducido como "mujer Moabita" o "mujer de Moab".

Nínive, Ninivita - T

Definición:

Nínive era la capital de la ciudad de Asiria. Un Ninivita era una persona que vivía en Nínive.

Dios envió a el profeta Jonás a advertirles a los Ninivitas a que se volvieran de sus malos caminos. Ellos se arrepintieron, y Dios no los destruyó. Luego los Asirios se detuvieron de servir a Dios. Ellos conquistaron el reino de Israel y lo llevaron al pueblo de Nínive.

Sodoma

Definición:

Sodoma era una ciudad en la parte sur de Canaán donde Lot sobrino de Abraham vivía con su esposa e hijos.

La tierra de la región rodeando Sodoma era muy bien regado y fértil, así que ahí fue que Lot escogió vivir cuando primero se colocó en Canaán. La exacta localización es desconocida pues Sodoma y la ciudad vecina de Gomorra fueron completamente destruidas por Dios como castigo por las cosas malignas que la gente de allí hacían. El pecado más significativo que la gente de Sodoma y Gomorra practicaban era la homosexualidad.

Sofonías

Definición:

Sofonías, hijo de Kusi, era un profeta que vivía en Jerusalén y profetizaba durante el reinado del Rey Josías. El vivió en el mismo periodo de tiempo que Jeremías.

El reprendió a la gente de Judá por adorar dioses falsos. Sus profecías están escritas en el libro de Sofonías del Antiguo Testamento. Hay varios hombres en

el Antiguo Testamento que se llamaban Sofonías, la mayoría de ellos eran sacerdotes.

Yo, Jehová; Yo, Jehová, El SEÑOR

Definición:

Muchas veces en el Antiguo Testamento, cuando Dios está hablando de Sí mismo, Él usa Su nombre en vez de un pronombre.

Por ejemplo, en vez de decir, "Hónrenme, Él dice, "Honren a Jehová." Para hacer claro que Dios es el que está hablando de Sí mismo, la versión ULB a menudo traduce esto añadiendo un pronombre como en, "Hónrenme a Mí, Jehová" o "Yo, Jehová digo." Al añadir el pronombre "Yo," la ULB le indica al lector que Dios es el que habla.

Sugerencias para la Traducción:

Algunos traductores pueden decidir que es natural y claro en su lenguaje el seguir simplemente el texto literal y usar "Jehová" sin añadir un pronombre. Algunos pueden decidir utilizar un pronombre con Jehová solamente unas pocas veces al principio de la porción de texto, pero luego omiten el pronombre en el resto de la sección. Un ejemplo de esto en la ULB es Deuteronomio 5:9-16. Es mejor, si fuera posible, mantener el nombre de Jehová donde ocurre literalmente en el texto, pero algunas traducciones pueden decidir utilizar solamente un pronombre en algunos lugares, para hacer el texto más claro y natural. Esto es un resumen de las posibles maneras para traducir "Jehová" cuando Dios está hablando.

pan

Definición:

El pan es una comida hecha de harina mezclada con agua y aceite para formar una masa. La masa es entonces formada en una hogaza y horneada.

Cuando el término "hogaza" ocurre por sí mismo, significa, "hogaza de pan". La masa de pan es usualmente hecha con algo que la hace levantarse, como la levadura. El pan también puede hacerse sin usar levadura para que no se levante. En la Biblia esto es llamado "pan sin levadura" y era usado por los judíos en la comida de Pascua. Ya que el pan era la principal comida para muchas personas en tiempos bíblicos, este término también se usa en la Biblia para referirse a la comida en general. El término "pan de la presencia" se refiere a las doce hogazas de pan que fueron puestas en una mesa dorada en el tabernáculo o edificio del templo como sacrificio a Dios. Estas hogazas representaban las doce tribus de Israel y eran solo para que los sacerdotes comieran. esto puede ser traducido a "pan mostrando que Dios estaba entre ellos". El término figurativo, "pan del cielo" se refiere a la especial comida blanca llamada "maná" que Dios provelló en el desierto para los Israelitas cuando estaban vagabundeando por el desierto. Jesús también se llamo a Sí mismo el "pan que bajó del cielo" y el "pan de vida". Cuando Jesús y sus discípulos estaban comiendo la cena de Pascua juntos antes de Su muerte, Él comparó el pan sin levadura de Pascua a Su cuerpo el cual sería herido y asesinado en la cruz. Muchas veces el término "pan" puede ser traducido más generalmente a "comida".
